

كلية اللغات والفنون
جامعة جاكرتا الحكومية

صفحة التصديق

قدم هذا البحث العلمي:

الطالبة : فطرياني

رقم التسجيل : ٢٧١٥١١٠٠٢٨

الشعبة : تعليم اللغة العربية

القسم : اللغة العربية وآدابها

الكلية : اللغات والفنون

عنوان البحث : الأخطاء في ترجمة بناء المجهول من اللغة الإندونيسية إلى اللغة

العربية وعكسها (تحليل الأخطاء اللغوية لدى طلاب قسم اللغة

العربية وآدابها بجامعة جاكرتا الحكومية)

قد نجحت في المناقشة أمام لجنة الامتحان يوم الاثنين، ٢٩ من يونيو ٢٠١٥ م وقبل

ببحثها العملي كأحد الشروط لنيل درجة السرجانا في تربية اللغة العربية من كلية اللغات

والفنون جامعة جاكرتا الحكومية.

لجنة المناقشة

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

أحمد مرادي الماجستير

الأستاذة الدكتورة يمني رشيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦١٠٨٢٥١٩٩٩٠٣١٠٠١

رقم التوظيف: ١٩٥١٠٣١٦١٩٧٥٠٢٢٠٠١

المناقشة الأولى

رئيس المناقشة

سيدي زبيدة، الماجستير

الدكتور نور الدين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٣١٣٢٠١٠١٢٢٠٠١ رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٤١٧٢٠٠٢١٢١٠٠١

جاكرتا، ٧ يوليو ٢٠١٥ م

عميد كلية اللغات والفنون

الدكتور أتشينج رحمت، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٧١٢١٤١٩٩٠٠٣١٠٠١

FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh :

Nama : Fitriyani
Nomor Registrasi : 2710110028
Program Studi : Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Kesalahan dalam Penerjemahan Bentuk Pasif
Indonesia-Arab Arab-Indonesia (Analisis
Kesalahan Berbahasa pada Mahasiswa Jurusan
Bahasa dan Sastra Arab Universitas Negeri
Jakarta)

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji pada hari Selasa tanggal 29 Juni 2020 dan skripsi diterima sebagai salah satu persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing I

Pembimbing II

Prof. Dr. Yumna Rasyid, M.Pd

NIP. 190103161970022001

Ahmad Murodi, M.A

NIP. 196108201999031001

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

Ketua Sidang

Penguji I

Dr. Nuruddin, M. A

NIP. 1972.04172.02121.01

Siti Jubaidah, M. A

NIP. 1977.03132.01.122.1

Jakarta, 7 Juli 2010
Dekan Fakultas Bahasa dan Seni

Dr. Aceng Rahmat, M.Pd

NIP. 19071214199.031.01

كلية اللغات والفنون
جامعة جاكرتا الحكومية

صفحة الإفادة

أنا الموقعة أدناه

الطالبة : فطرياني

رقم التسجيل : ٢٧١٥١١٠٠٢٨

الشعبة : تعليم اللغة العربية

القسم : اللغة العربية وآدابها

الكلية : اللغات والفنون

عنوان البحث : الأخطاء في ترجمة بناء المجهول من اللغة الإندونيسية إلى اللغة

العربية وعكسها (تحليل الأخطاء اللغوية لدى طلاب قسم اللغة

العربية وآدابها بجامعة جاكرتا الحكومية)

أفيد أن هذا البحث من عملي نفسي، فإذا نقلت شيئاً من أعمال الآخرين فإنني أذكر

مرجعهم وفقاً للقاعدة للمعلومة بها. وأنا مستعدة لقبول العقوبة من قبل كلية اللغات

والفنون جامعة جاكرتا الحكومية إذا تبين أنني أقوم بالسرقة.

كتبت هذه الإفادة بالصدق والأمانة.

جاكرتا، ٧ يوليو ٢٠١٥ م

فطرياني

رقم التسجيل : ٢٧١٥١١٠٠٢٨

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini,

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Fitriyani
Nomor Registrasi : 2710110028
Program Studi : Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Kesalahan dalam Penerjemahan Bentuk Pasif
Indonesia-Arab Arab-Indonesia (Analisis
Kesalahan Berbahasa pada Mahasiswa Jurusan
Bahasa dan Sastra Arab Universitas Negeri
Jakarta)

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 7 Juli 2010

Fitriyani

No.Reg: 2710110028

كلية اللغات والفنون
جامعة جاكرتا الحكومية

صفحة الموافقة على نشر البحث العلمي للمهمات الأكاديمية

أنا الموقعة أدناه أحد طلبة جامعة جاكرتا الحكومية:

الطالبة : فطرياني

رقم التسجيل : ٢٧١٥١١٠٠٢٨

الشعبة : تعليم اللغة العربية

القسم : اللغة العربية وآدابها

الكلية : اللغات والفنون

عنوان البحث : الأخطاء في ترجمة بناء المجهول من اللغة الإندونيسية إلى اللغة

العربية وعكسها (تحليل الأخطاء اللغوية لدى طلاب قسم اللغة

العربية وآدابها بجامعة جاكرتا الحكومية)

أنا أوقف على منح الحقوق الكلمة لجامعة جاكرتا الحكومية في استفادة من بحثي بدون مقابل من أجل تطور العلوم والمعارف. بهذه الحقوق يمكن للجامعة جاكرتا الحكومية أم تضعه وتنقله وتنسخه وتوزعه وتنشره عبر إنترنت أو وسائل أخرى للمهمات الأكاديمية بدون الاستئذان مني مادام البحث مكتوبا بسمي. وأنا مسؤولة على ما كتبت فيه إذا تجاوزت قانون الإبداع.

كتبت هذه الموافقة بالصدق والأمانة.

حررت في جاكرتا، ٧ يوليو ٢٠١٥ م

فطرياني



Building
Future
Leaders

رقم التسجيل: ٢٧١٥١١٠٠٢٨

FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

Kampus UNJ, Jalan Rawamangun Muka Jakarta Timur Telp. 021-4895124

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai civitas akademika Universitas Negeri Jakarta, saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Fitriyani
No.Reg : 2715110028
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Kesalahan dalam Penerjemahan Bentuk Pasif Indonesia-Arab Arab-Indonesia (Analisis Kesalahan Berbahasa pada Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Universitas Negeri Jakarta)

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif (*Non-Exclusive Royalty Free Right*) atas karya ilmiah saya. Dengan Hak Bebas Royalti Non –Eksklusif ini, UNJ berhak menyimpan, mengalih media/memformatkan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikan di internet atau media lainnya untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta. Segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggung jawab saya pribadi.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 7 Juli 2010

Yang Membuat Pernyataan,

Fitriyani

No.Reg. 2715110028